

## SET per trazione arto inferiore

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.

### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI

Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.






### PRECAUZIONI D'USO

Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti. In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna. È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere o forti campi elettromagnetici. Non applicare a contatto diretto con ferite aperte.

### AVVERTENZE

È consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura. Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico. La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

### MANUTENZIONE

-  Non candeggiare
-  Non stirare
-  Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro; lasciare asciugare lontano da fonti di calore
-  Pulizia chimica non consentita
-  Non asciugare in asciugatrice

Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.

### INDICAZIONI

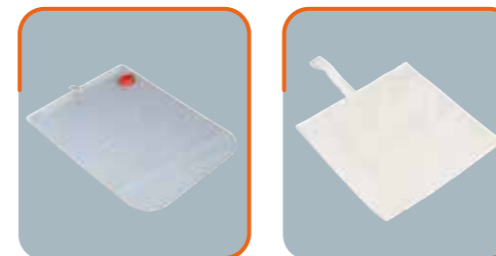
- Coxartrosi
- Gonartrosi

### CONTROINDICAZIONI

Al momento nessuna conosciuta

### APPLICAZIONE

- Posizionare la base piantana sotto al materasso – lato piedi
- Far sdraiare il paziente a letto in posizione supina
- Applicare lo zampale a cavigliera:
  - Posizionarlo in modo che il tallone sia ben inserito nell'apposita apertura
  - Stringere e chiudere i cinturini a Velcro® iniziando dal piede
- Inserire gli anelli a "D" dei tiranti nelle tacche dell'archetto e annodare la corda al foro centrale dello stesso
- Posizionare alla giusta altezza la rotella inferiore della carrucola
- Far passare la corda sotto la rotella inferiore, quindi sopra le due rotelle superiori
- Annodare il gancio all'estremo libero della corda ed agganciarvi la sacca con il relativo peso



REF. 3017

## SET for lower limb traction



trazioni

  
**ORTHOSERVICE**  
RO+TEN  
Take care feel better

DE – Die Beschreibungen und Bilder in diesem Dokument dienen beispielsweise nur zur kommerziellen Zwecke. Orthoservice behält sich das Recht vor, diese entsprechend seinen Anforderungen zu ändern.

EN – The descriptions and images in this document are for example and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to modify them according to its needs.

FR – Les descriptions et les images de ce document sont à titre d'exemple uniquement et à des fins commerciales. Orthoservice se réserve le droit de les modifier en fonction de ses besoins.

IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. Azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.



9DCFE00053INT03.0622

 **Headquarter: ORTHOSERVICE AG**  
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland  
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89  
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com  
**Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH**  
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland  
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13  
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de  
**Siedziba w Polsce: ORTHOSERVICE POLSKA Sp. z o.o.**  
ul. Warszawska 41 6a · 42-209 Częstochowa Polska  
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785  
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl  
**Sede italiana: RO+TEN S.r.l.**  
**Sede legale:** Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia  
**Sede operativa e amministrativa:**  
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia  
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34  
info@roplusten.com · www.roplusten.com

Società soggetta a Direzione e Coordinamento  
(art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH)  
6830 Chiasso (TI) · Switzerland



  
**ORTHOSERVICE**  
RO+TEN  
Take care feel better



   BITTE DIE VORLIEGENDE ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN UND AUFBEWAHREN

## SET für Traktion der unteren Gliedmaßen

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.

### WARENZEICHEN DER MATERIALIEN

Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V

### VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE ANWENDUNG

Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumescenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen oder starken elektromagnetischen Feldern zu tragen. Nicht bei direktem Kontakt mit offenen Wunden auftragen.

### ANWENDUNGSHINWEISE

Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumescenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

### PFLEGE

- ⚠ Nicht bleichen
- ⚠ Nicht bügeln
- ⚠ Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
- ⊗ Keine chemische Reinigung
- ⊗ Nicht im Trockner trocknen

Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.

### INDIKATIONEN

- Coxarthrose
- Gonarthrose

### KONTRAINDIKATIONEN

Zur Zeit keine bekannt

### ANLEGEN

- Ständerbasis am Fußende unter der Matratze positionieren
- Patienten ins Bett legen
- Knöchelhalterung anbringen:
  - So anordnen, dass die Ferse richtig in der entsprechenden Öffnung liegt
  - Klettband-Riemchen festziehen und verschließen - beim Fuß beginnen
- Die „D-Ringe“ der Zuggurte in die Kerben am Bügel setzen und das Seil im Loch in der Mitte des Bügels verknoten
- Die untere Rolle des Flaschenzugs auf die gewünschte Höhe bringen
- Seil unter die untere Rolle ziehen, dann über die beiden oberen Rollen
- Haken am freien Ende des Seils verknoten und das Gegenge wicht anbringen

 PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP THEM

## SET for lower limb traction

### DECLARATION OF CONFORMITY

As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medical device.

### TRADEMARKS OF MATERIALS

Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.

### SAFETY PRECAUTIONS

We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames or strong electromagnetic fields. Do not apply in direct contact with open wounds.

### WARNINGS

It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care. Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician. The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation. The orthosis is made and to be used by only one patient. Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices. In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

### MAINTENANCE

- ⚠ Do not bleach
- ⚠ Do not iron
- ⚠ Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur
- ⊗ No chemical cleaning
- ⊗ Do not tumble-dry

Do not dispose of the product or any of its components into the environment.

### INDICATIONS

- Coxarthrosis
- Gonarthrosis

### CONTRAINDICATIONS

No known

### PUTTING ON THE APPLIANCE

- Position the platform under the mattress – feet side
- Lay the patient on the bed, on his/her back
- Apply the ankle fitting:
  - Position it so that the heel is well introduced in the specific opening
  - Tighten and close the Velcro® straps, starting from the foot
- Introduce the “D” rings of the straps in the arch grooves and tighten the cord to its central hole
- Position the lower washer of the pulley at the right height
- Pass the cord under the lower washer, then above the two upper washers
- Tighten the hook to the free edge of the cord and fasten the bag with the relative weight

 LIRE ATTENTIVEMENT CES INSTRUCTIONS ET LES CONSERVER

## APPAREIL de traction des membres inférieurs

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.

### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIEAUX

Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V

### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues ou de champs électromagnétiques puissants. Ne pas appliquer en contact direct avec des plaies ouvertes.

### AVERTISSEMENTS

Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

### ENTRETIEN

- ⚠ Ne pas blanchir
- ⚠ Ne pas repasser
- ⚠ Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre, ne pas sécher à proximité de sources de chaleur.
- ⊗ Pas de nettoyage chimique
- ⊗ Ne pas sécher en séchoir

L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.

### INDICATIONS

- Coxarthrose
- Gonarthrose

### CONTRE-INDICATIONS

Aucune connue

### ENFILAGE

- Positionner la base du mât sous le matelas – côté pieds
- Allonger le patient sur le dos
- Appliquer la cheville :
  - La positionner de manière à ce que le talon soit bien inséré dans l'ouverture prévue à cet effet
  - Serrer et fermer les sangles Velcro® en commençant par le pied
- Insérer les anneaux en “D” des sangles dans les encoches de l'archet et nouer la corde au passant central de celui-ci
- Positionner à la bonne hauteur le galet inférieur de la poulie
- Faire passer la corde sous le galet inférieur et, donc, sur les deux galets supérieurs
- Nouer le crochet à l'extrémité libre de la corde et y accrocher le sac avec le poids correspondant